

## Représentations

du 15 avril au 9 mai 2020

### salle Serreau

du mardi au samedi 20 h

dimanche 16 h

durée estimée 1 h 30

### rencontre avec l'équipe

dimanche 19 avril

après la représentation

## Théâtre de la Tempête

Cartoucherie

Rte du Champ-de-Manœuvre

75012 Paris

### infos et réservations

[www.la-tempete.fr](http://www.la-tempete.fr)

T 01 43 28 36 36

collectivités : Léna Roche

et Ariane Mercier

tarifs : de 10 à 22 €

### accès

métro ligne 1, arrêt Château de

Vincennes (sortie 6), puis bus 112

ou navette Cartoucherie

## Vos contacts

### presse

ZEF – Isabelle Muraour et Emily Jokiel,

assistées de Ouassila Salem

T 01 43 73 08 88

[contact@zef-bureau.fr](mailto:contact@zef-bureau.fr)

[www.zef-bureau.fr](http://www.zef-bureau.fr)

### diffusion, communication

Louise Vignault, Dorine Gobillot

T 06 20 26 28 34 – 02 98 78 87 11

[louisev@derezo.com](mailto:louisev@derezo.com)

[dorineg@derezo.com](mailto:dorineg@derezo.com)

### administration, production

Mathilde Pakette, Sophie Desmerger

T 06 66 06 90 91

[mathildep@derezo.com](mailto:mathildep@derezo.com)

[sophied@derezo.com](mailto:sophied@derezo.com)

# ALICE, DE L'AUTRE CÔTÉ

adaptation et mise en scène **Charlie Windelschmidt**  
d'après **Lewis Carroll** traduction **Henri Parisot**

avec

**Anaïs Cloarec** *La Reine Blanche, un Twideul*

**Anne-Sophie Erhel** *La Reine Rouge*

**Tony Foricheur** *Gros Coco*

**Véronique Héliès** *Le Cavalier Blanc*

**Chloé Lavaud-Almar** *Alice*

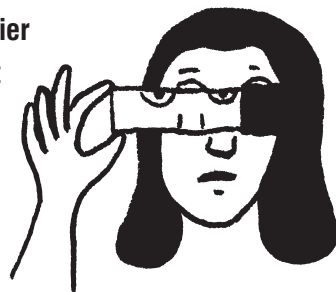
**Alice Mercier** *Le Roi Blanc, un Twideul*

assistant à la mise en scène **Simon Le Doaré**

scénographie **Camille Riquier**

lumières **Stéphane Leucart**

son **Guillaume Tahon**



**production** Compagnie Dérézo, conventionnée par le ministère de la Culture, la Drac Bretagne, la Ville de Brest, la Région Bretagne, le Département du Finistère et accompagnée par le programme deplOY – programme international de Spectacle Vivant en Bretagne ; en coproduction avec Le Volcan – scène nationale du Havre, Le Quartz – scène nationale de Brest, Le Manège – scène nationale de Maubeuge, L'Archipel – scène de territoire de Fouesnant ; avec l'aide à la diffusion de la Ville de Paris ; avec le soutien de la Spedidam et le soutien financier de Spectacle Vivant en Bretagne.

Le Théâtre de la Tempête est subventionné par le ministère de la Culture, la Région Ile-de-France et la Ville de Paris.

SPECTACLE  
VIVANT EN  
BRETAGNE

SPEDIDAM  
LES DROITS DES ARTISTES INTERPRETES

Région  
Ile de France

VILLE DE  
PARIS

Ministère de la Culture  
Ministère de l'Éducation Nationale  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

**Moins connue qu’*Alice au pays des merveilles*, cette suite de Lewis Carroll lance la jeune héroïne sur un échiquier initiatique des plus baroques, jonglant avec la fantaisie et l’étrangeté. Le temps, l’espace et la langue sont littéralement retournés, formant un trio inquiétant. «L’autre côté», c’est le cœur de la machine théâtrale proposée par Charlie Windelschmidt et son équipe Dérézo. Dans ce qui semble être le souvenir d’un Ehpad, Alice, la rebelle fera huit rencontres ambivalentes, seules capables de l’aider à poser un pied du côté du sens.**

*Alice, de l’autre côté* est un rendez-vous théâtral qui est d’abord celui de toute l’équipe artistique avec ce village particulier qu’est un Ehpad. Pour nous, ce fut celui de Lanmeur dans le Finistère. Nous avons choisi l’immersion comme mode opératoire : il s’agissait de générer de la fiction, pour nous, mais aussi et surtout pour les résident.e.s et professionnel.le.s de l’Ehpad. Un acteur a ainsi endossé l’habit d’une personne âgée et est venu se présenter aux gens de l’Ehpad. Comme si un personnage directement sorti du texte de Lewis Carroll était devenu «l’invité» de cette institution. En mascotte déroutante, il a su contredire beaucoup de poncifs sur cet endroit qui semble déjà nous attendre...

Nous avons alors choisi de bâtir une variation autour du texte de Lewis Carroll grâce à une écriture de plateau délicate, cherchant à déstabiliser quelque chose au cœur d’un modèle de la littérature enfantine – modèle qui s’impose lorsque nous pensons à Alice. Par glissements échiquiéens successifs, Alice va rencontrer sept vieux tirant vers le monstrueux, qui lui livreront un trousseau de clefs ambiguës pour des portes qu’elle seule pourra ouvrir. Sept vieux missionnés pour faire perdre à Alice la sensation de la personne qu’elle est.

Ces vieux et vieilles transmettent à la jeune une suite de signes équivoques qui dévoilent les clivages, les défaillances, les manques qui font notre monde lorsque l’on accepte de s’y inclure. Que peut-on alors considérer comme étant «la réalité» ?

Alors, un peu plus armée de questions qui font grandir, Alice pourra tenter d’affronter ses angoisses, c’est-à-dire ne plus accepter cette réalité telle quelle, comme on lui a dit qu’elle devait être, mais, tendrement, se risquer à la transformer.

Entre autres phénomènes décisifs : la langue, lieu du dilemme par excellence. Alice se met en quête d’indices pour trouver des solutions. Car c’est bien dans la langue elle-même que quelque chose semble se passer. Cette série de dérapages sémantiques font saisir à la jeune femme qu’elle est bel et bien sous l’influence de quelque chose qui lui fait faire ce qu’elle fait. Elle est le seul personnage. Les autres, les vieux, sont des acteurs et des actrices : un balancement entre «être» et «jouer à être» fait lentement entrer le théâtre en scène, comme un cadeau qu’on ne peut refuser. Apparaît alors l’opportunité pour nous tous de sortir du théâtre par le théâtre.

Il faut voir la galerie de portraits corrosifs qui vont secouer Alice pour lui faire perdre connaissances... Tant de rendez-vous marqués de questions profondes toutes tendues vers un énoncé autoritaire certes, mais surtout vers une situation extra-ordinaire: celle d'un parcours initiatique emprisonné dans le rêve de quelqu'un! Passer de l'autre côté, c'est prendre le risque d'un saut dans un temps et un espace que nous ne connaissions pas avant. Ce temps et cet espace dansent une danse qui nous inquiète mais aussi nous fascine. Une danse qui nous envoûte par sa mécanique: celle de l'étrangeté, celle de la langue. C'est-à-dire celle qui fait de « moi » un étranger ou une étrangère. L'autre côté est un paysage ambigu au creux duquel je peux voir et me voir, si et seulement si j'ose prendre le risque de perdre ma place. C'est cela apprendre. Le voyage non-sensé d'Alice consiste à se

dé-placer pour se re-placer. Nuance. Un déplacement comme aux échecs, avec son corps, vers un inconnu inamical. Donc, même vieillie, Alice devra revenir de cet autre côté. Et ce changement, c'est celui d'être, un petit peu plus, soi-même: consciente d'être encapsulée dans l'absurdité. C'est cela que nous avons pris l'habitude de nommer réalité... Cette réalité fait voir quelque chose, fait entendre une musique, un poème, une idée ou un rire... puis disparaît. En passant de l'autre côté, je mets un pied sur une autre scène. Et quand j'en reviens, j'ai gagné le sens, j'ai délaissé le consensus et, cerise sur le gâteau, j'ai pu faire cela dans l'humour, dans la joie et dans la fête! J'ai appris.

**Charlie Windelschmidt** (octobre 2018)

## **Échos**

*« Tous ceux qui gardent le sens de la révolte reconnaîtront en Lewis Carroll leur premier maître d'école buissonnière. »*

*Manifestes du surréalisme*, André Breton, éd. Gallimard, coll. Idées, 1963

*« Jules aime donner à manger aux carpoizelles sur une branche de tourneciel bleu. »*

*Sur l'île des Zertes*, Claude Ponti, éd. École des Loisirs, 1999

*« Je n'ai pas les mots pour me taire. »*

*Pamphlet contre la mort*, Charles Pennequin, éd. P.O.L, 2012

*« Nous sommes coupables de ne rien faire avant d'être capables d'y penser. »*

*Une vie*, album *Enfer tiède* du groupe de hip hop Programme, 2002

# invitation

**La compagnie Dérézo  
et le Théâtre de la Tempête**  
seraient heureux de vous accueillir  
à l'une des premières représentations  
de *Alice, de l'autre côté*

Invitation valable pour  
deux personnes en avril

**mercredi 15** > 20h

**jeudi 16** > 20h

**vendredi 17** > 20h

**samedi 18** > 20h

**dimanche 19** > 16h

> rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation

**mardi 21** > 20h

## **Théâtre de la Tempête**

Cartoucherie

Rte du Champ-de-Manœuvre

75012 Paris

métro ligne 1 jusqu'au terminus

Château de Vincennes (sortie 6)

puis bus 112 ou navette Cartoucherie

## **Réservation indispensable**

avant le 10 avril au 01 43 28 36 36

(au-delà des dates d'invitation, vous bénéficierez  
d'un tarif réduit de 13€)

**« Heumpty Deumpty :  
Eh bien, “slictueux”  
signifie “souple, actif,  
onctueux”. C’est  
comme une valise,  
voyez-vous bien : il y  
a trois significations  
contenues dans  
un seul mot ! »**



## **Charlie Windelschmidt**

Il est metteur en scène de la Compagnie Dérézo, implantée à Brest depuis mai 2000. Volant d'un genre à l'autre, en salle ou à ciel ouvert, ses spectacles protéiformes développent un langage plastique fort qui pose les questions sensibles. Il conduit également la Chapelle Dérézo, « ouvrir du spectacle vivant » accueillant les recherches et essais d'artistes de tous horizons. Il est auteur et/ou metteur en scène de plus de quarante spectacles, en France et à l'étranger. Il propose des créations théâtrales exigeantes et accessibles – dont les formes s'adaptent tant aux théâtres qu'à l'espace public – mais aussi des performances urbaines, ou encore répond à d'importantes commandes in situ à l'étranger (USA, Turquie, Tunisie, Colombie, Indonésie, Italie...). L'écriture contemporaine est au cœur de son travail (textes de S. Tesson, Kh. Gibran, P.Keineg, J. Fabre, E. Bond, P.P.Pasolini, A. Koutchewsky, R. Fichet, Ch. Prigent, L. Lacombe, R. Jauffret, Ch. Pennequin...), l'utilisant comme matériau ou en incluant l'auteur vivant au sein de l'équipe et dans le processus de création. En 2008, il crée *Microfiction* en direct de la Nuit Blanche à Paris, Atlanta et Washington. En 2010, il est réinvité à la Nuit Blanche de Paris avec *Un trou dans la ville*. En 2015, il est lauréat du programme Villa Médécis hors les murs de l'institut français en Indonésie. En 2017, il participe au Festival International des Arts de Bordeaux (FAB) pour la création du spectacle *Un Hueco en la Ciudad*. 2018 marque la tournée internationale du spectacle *Un Hueco en la Ciudad* (Bogota, Medellin, Barranquilla...). En 2019, il est lauréat du prix SACD-Auteur d'espaces pour *La Plus Petite Fête foraine du Monde*, avec l'aide à la création de projet artistique dans le domaine des arts de la rue et des arts du cirque, de la DCGA et avec l'aide à la production de l'association beaumarchais SACD.

## **Compagnie Dérézo**

Adeptes d'un théâtre polysémique, elle propose des formes spectaculaires hors cadres et affirme la nécessité d'inventer un rapport critique à l'époque, sans renoncer ni à la fête ni à la chose civique. Positionnés en chercheurs, les artistes qui la composent créent la possibilité d'un acte poétique poussé à son point limite : le politique. Sur l'établi du sens sont convoqués des auteurs vivants doués d'une volonté de recherche. Fabrique puissante d'un désir collectif cherchant à déstabiliser l'industrie de la compréhension et, en guise de pirouette, réfuter l'idée comique (mais si répandue) qu'il puisse y avoir de l'art sans artiste. Au cœur de la cité, Dérézo accueille la parole, les fantasmes et l'inquiétude des habitants. Elle ré-enchant le fait que l'être ensemble est un travail, une responsabilité, une arme. Actuellement en tournée avec d'autres spectacles, tels *Le Petit Déjeuner*, *La Plus Petite Fête foraine du Monde*.

## **Anaïs Cloarec**

Formée au conservatoire d'art dramatique d'Angers et au conservatoire de Lyon, elle poursuit des études en chant lyrique au conservatoire de Brest. Au théâtre, elle travaille avec le théâtre du Grain, la compagnie Dérézo, Les Yeux Creux, La Divine Bouchère et la compagnie Hiatus. Elle participe régulièrement aux actions du Groupenfonction. Au sein de Dérézo, elle joue dans *le Kabaré Solex*, *Le Petit Déjeuner* et *La Plus Petite Fête foraine du Monde*.

## **Anne-Sophie Erhel**

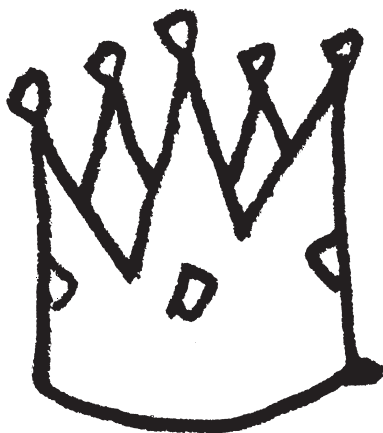
Formée au conservatoire de Rennes, elle obtient un master de droit public et un DESS de management de spectacle vivant. Elle participe à l'histoire de plusieurs compagnies, tant comme comédienne qu'administratrice ou assistante à la mise en scène. Au théâtre, elle travaille avec la compagnie Dérézo sur les spectacles *Paper Men*, *Qui ?*, *Kabaré flottant*, *Les Habitants*, *Kabaré Solex*, *Tempête*, *Secrets sous casques*, *La Plus Petite Fête foraine du Monde*; avec la Compagnie la Rigole et S. d'Orgeval, *Échappées*; avec le Théâtre de La Coche, *Bérénice*, *Molière M²*.

### Tony Foricheur

Artiste singulier de la scène bretonne, il fait ses classes au sein de la compagnie Ar Vro Bagan sous la direction de Goulc'han Kervella. Il s'initie au clown et au jeu masqué, explore les méthodes Feldenkrais et Roy Art, expérimente la méthode performative, s'initie à la manipulation d'objets, s'intéresse à l'aïkido. Il pratique le kan ha diskant et chante dans des fest-noz avec les Frères Daniel. En 2006, il entreprend un périple de plusieurs mois à travers l'Amérique du sud et centrale sur le modèle de la caravane de l'Opprimé avec la compagnie franco-chilienne La Obra. En 2009, il crée la compagnie Teatr Piba avec Th. Cloarec.

### Véronique Héliès

Formée au Théâtre de l'Aurore, elle travaille en tant que technicienne-scénographe-constructrice pour le Théâtre Morosoff, *Coin de la rue Marengo*, *Dracula*, *3, rue Henri-Moreau*, *Choses Mortelles*, *Reffet*, *Les Voisines*, ainsi que pour la compagnie La Divine Bouchère. Au théâtre, elle joue notamment sous la direction S. d'Orgeval *Échappées* et pour la compagnie Dérézo *Le Petit Déjeuner*, *Tempête*. Elle intervient en milieu scolaire et participe à des activités de transmission.



### Chloé Lavaud-Almar

Formée au Cours Florent, au Laboratoire de formation au théâtre physique à Paris et à l'école du Théâtre National de Bretagne à Rennes, elle apprend la danse auprès C. Lanselle, L. Touzet, E. Huynh, H. Akira, S. Thomas. Elle travaille avec la compagnie Dérézo sur *La Plus Petite Fête foraine du Monde*, *Tempête*. Au théâtre, elle joue avec A. Tobelaim et L. Rosello *Intérieur(s)*; A. O'aro *Ballade créative*; J. Allaire *Le Dernier Contingent*. Avec la compagnie Lantouraz, elle met en scène son premier spectacle, *Kabaratar*, dans lequel elle joue. Elle anime régulièrement des ateliers pour amateurs, professionnels, scolaires et enseignants.

### Alice Mercier

Formée à l'École internationale de Théâtre Jacques Lecoq et au Théâtre aux Mains Nues (formation de l'acteur-marionnettiste), elle apprend le chant avec M. Viard et S. Sullé. Elle pratique l'accordéon et la clarinette. Elle travaille avec la compagnie Dérézo sur les spectacles *Les Habitants*, *Kabaré Solex*, *Tempête*, *La Plus Petite Fête foraine du Monde*. Elle codirige la compagnie Nids Dhom avec L. Lacombe.



*la Tempête*



adaptation et mise en scène  
**Charlie Windelschmidt**  
d'après **Lewis Carroll**  
traduction **Henri Parisot**

# **ALICE, DE L'AUTRE CÔTÉ**